

An das
Finanzamt
Chemnitz-Süd
Paul-Bertz-Straße 1
09120 Chemnitz

**Fragebogen zur steuerlichen Registrierung in Deutschland
für Einzelunternehmer (Bau) aus der Tschechischen Republik**
Dotazník k daňové registraci v Německu pro živnostníky (stavebníky) z České republiky

Wichtige Hinweise / Důležité pokyny

- Die mit diesem Fragebogen erbetenen Auskünfte sind für die steuerliche Registrierung in Deutschland **unbedingt erforderlich**.
*Informace vyžádané prostřednictvím tohoto formuláře jsou **bezpodmínečně potřebné** k registraci v Německu.*
- Bitte beantworten Sie die Fragen **in deutscher Sprache!**
*Zodpovězte dotazy v **německém jazyce!***
- Es besteht eine gesetzliche Verpflichtung zur Erteilung der Auskünfte (§§ 85, 88, 90, 93 und 97 Abgabenordnung).
K udělování informací existuje zákonná povinnost (§§ 85, 88, 90, 93 a 97 Zákona o daních).
- Der Fragebogen ist grundsätzlich nur bei **erstmaliger** steuerlicher Erfassung im Finanzamt Chemnitz-Süd einzureichen.
*Dotazník lze podat zásadně pouze při **první** daňové registraci na finančním úřadě Chemnitz-Süd.*
- Zutreffendes ist anzukreuzen bzw. auszufüllen. Soweit für Ihre Angaben nicht ausreichend Platz auf dem Vordruck ist, fügen Sie bitte eine gesonderte Anlage bei.
Příslušné se musí zakřížkovat nebo vyplnit. Pokud není na předtištěném vzoru dostatek místa pro vaše údaje, přiložte zvláštní přílohu.

1 Allgemeine Angaben / Všeobecná data

1.1 Persönliche Verhältnisse / Osobní poměry

Betriebsinhaber Majitel podniku	Ehegatte/Lebenspartner(in) Manžel/životní partner(ka)
Name, Vorname / <i>Příjmení, jméno</i>	Name, Vorname / <i>Příjmení, jméno</i>
Geburtsdatum <i>Datum narození</i>	Geburtsdatum <i>Datum narození</i>
Staatsangehörigkeit <i>Státní příslušnost</i>	Staatsangehörigkeit <i>Státní příslušnost</i>
Familienstand / <i>Rodinný stav</i> ☐ ledig ☐ verheiratet/eingetragene Lebenspartnerschaft ☐ getrennt/geschieden <i>slobodný ženatý/registrované životní partnerství odloučený/rozvedený</i>	
Anschrift der Wohnung im Heimatland <i>Adresa bydliště v rodné zemi</i>	Anschrift der Wohnung im Heimatland <i>Adresa bydliště v rodné zemi</i>
Staat / <i>Stát:</i>	Staat / <i>Stát:</i>
Wer lebt außer Ihnen (Betriebsinhaber) noch in dieser Wohnung? / <i>Kdo žije mimo vás (majitel provozu) ještě v tomto bytě?</i>	

Name, Vorname <i>Příjmení, jméno</i>	Geburtsdatum <i>Datum narození</i>	Verwandtschaftsverhältnis/persönliche Beziehung <i>Příbuzenský poměr/osobní vztah</i>
Falls Ihre Eltern oder andere Verwandte auch unter dieser Anschrift leben: Haben Sie eine eigene Wohnung, über die Sie (Betriebsinhaber) tatsächlich verfügen können und die als Wohnung ausgestattet ist? <i>Pokud žijí vaši rodiče nebo jiní příbuzní také na této adrese: Máte vlastní byt, kterým skutečně disponujete (majitel provozovny) a který je vybavený jako byt?</i> ☐ ja → Bitte Miet- oder Kaufvertrag beifügen. ano → Přiložit nájemnou nebo kupní smlouvu. ☐ nein / ne		
Anzahl der jährlichen Besuchsfahrten in das Heimatland: <i>Počet ročních jízd na návštěvu rodné země:</i>		
Anschrift des Wohnsitzes in Deutschland / Adresa bydliště v Německu		
Nutzen Sie diese Wohnung gemeinsam mit anderen Personen? ☐ ja / ano ☐ nein / ne <i>Používáte tento byt spolu s jinými osobami?</i>		
Telefon / Telefon		
E-Mail-Adresse / Emailová adresa		
Webseite / Internetová stránka		
Sind oder waren Sie bereits in Deutschland steuerlich registriert? ☐ ja / ano ☐ nein / ne <i>Máte nebo jste již měli daňovou registraci v Německu?</i>		
Finanzamt / Finanční úřad		
Steuernummer / Daňové číslo		
Steuerliche Identifikationsnummer / Daňové identifikační číslo		
1.2 Kinder / Děti		
Name, Vorname <i>Příjmení, jméno</i>	Geburtsdatum <i>Datum narození</i>	Anschrift/Staat <i>Adresa/Stát</i>
1.3 Bankverbindung für Steuererstattungen/SEPA-Lastschriftverfahren Bankovní spojení pro úhradu daně/proces účtování na vrub SEPA		
Steuererstattungen sollen an folgende Bankverbindung erfolgen / Úhrady daní se musí provádět na následující bankovní spojení		
IBAN		
BIC		
Geldinstitut (Name, Ort) <i>Peněžní ústav (název, místo)</i>		
Kontoinhaber / Majitel účtu		

Möchten Sie am **SEPA-Lastschriftverfahren**, dem für beide Seiten einfachsten Zahlungsweg, teilnehmen?
Chcete se zúčastnit procesu účtování na vrub SEPA, nejsnadnějšího způsobu plateb pro obě strany?

☐ ja → Das ausgefüllte SEPA-Lastschriftmandat ist beigelegt. ☐ nein / ne
ano → Je přiložena vyplněná plná moc SEPA.

1.4 Steuerliche Beratung / Daňové poradenství

Name, Anschrift, Telefon, E-Mail (Bitte Vollmacht beifügen!) / *Jméno, adresa, telefon, email (Přiložit prosím plnou moc!)*

1.5 Empfangsbevollmächtigte(r) / Osoba zplnomocněna přijetím

Name, Anschrift, Telefon, E-Mail (Bitte gesonderte Empfangsvollmacht beifügen!) / *Jméno, adresa, telefon, email (Přiložit prosím plnou moc o přijímání!)*

2 Unternehmerische Tätigkeit / Podnikatelská činnost

2.1 Angaben zum Unternehmen im Heimatland / Data o firmě v rodné zemi

Ist Ihr Unternehmen im Heimatland wirtschaftlich tätig? ☐ ja / ano ☐ nein / ne
Je vaše firma hospodářsky činná v rodné zemi?

Beschreibung der unternehmerischen Tätigkeit im Heimatland / *Popis podnikatelské činnosti v rodné zemi*

Anschrift des Betriebssitzes im Heimatland / *Adresa provozního sídla v rodné zemi*

Sind Sie in Ihrem Heimatland steuerlich erfasst? / *Máte daňovou registraci ve své rodné zemi?*

☐ nein / ne
☐ ja → Steuernummer / Identifikationsnummer:
ano → Daňové číslo / Identifikační číslo:

2.2 Angaben zum Unternehmen in Deutschland / Data o firmě v Německu

Beschreiben Sie bitte Ihre (geplanten) unternehmerischen Aktivitäten in Deutschland! / *Popište své (naplánované) podnikatelské aktivity v Německu!*

Beginn der Tätigkeit in Deutschland (Datum):
Začátek činnosti v Německu (datum):

voraussichtliche Dauer der Tätigkeit in Deutschland:
předpokládaná doba činnosti v Německu:

Welche örtlichen Anlagen/Einrichtungen stehen Ihnen in Deutschland zur Verfügung (z. B. Büroräume, Werkstätten, Lagerräume)? / Která lokální zařízení/vybavení máte k dispozici v Německu (např. kancelářské prostory, dílny, sklady)?

Schließen Sie in Deutschland Werkverträge/Subunternehmerverträge in **Schriftform** ab?

Uzavíráte v Německu pracovní smlouvy/smlouvy se subdodavateli v **písemné formě**?

- ☐ ja → Fügen Sie bitte Kopien der Verträge bei!
ano → Přiložte prosím kopie smluv!
- ☐ nein → Bitte benennen und erläutern Sie die zukünftigen Bauvorhaben mit folgenden Angaben:
Auftraggeber | Anschrift | Ort | Dauer der Bauvorhaben | Entgelte
ne → Jmenujte a vysvětlete budoucí stavební záměry s následujícími daty:
Objednatel | Adresa | Místa | Doba trvání stavebního záměru | Odměny

2.3 Umsatzsteuer / Daň z obrátu

2.3.1 Allgemein / Všeobecně

Beabsichtigen Sie Subunternehmer in Deutschland zu beauftragen? / Zamýšlíte pověřit činnostmi subdodavatele v Německu?

und/oder / a/nebo

Werden Sie auch für private Auftraggeber tätig? / Budete pracovat také pro soukromé objednatele?

- ☐ nein → weiter bei Tz. 2.4 / ne → dále u Tz. 2.4
- ☐ ja → weiter bei Tz. 2.3.2 / ano → dále u Tz. 2.3.2

2.3.2 Gesamtumsatz / Celkový obrát

Voraussichtlicher Gesamtumsatz im Jahr der Betriebseröffnung
Předpokládaný celkový obrát v roku otevření provozovny

EUR

Voraussichtlicher Gesamtumsatz im Folgejahr
Předpokládaný celkový obrát v následujícím roku

EUR

2.3.3 Kleinunternehmer-Regelung (§ 19 Abs. 1 Umsatzsteuergesetz [UStG]) Úprava pro malé podnikatele (§ 19 odst. 1 Zákon o dani z obrátu [UStG])

Wenn der auf das Kalenderjahr hochgerechnete Gesamtumsatz die Grenze von 17.500 EUR voraussichtlich nicht überschreitet und eine Betriebsstätte in Deutschland besteht:

Pokud celkový obrát vypočtený za kalendářní rok předběžně nepřesahuje výši 17.500 EUR a existuje provozovna v Německu:

- ☐ Es wird die Kleinunternehmer-Regelung **in Anspruch genommen**. / **Požaduje se** úprava pro malé podnikatele.
- ☐ Es wird auf die Anwendung der Kleinunternehmer-Regelung **verzichtet**. / **Od použití úpravy pro malé podnikatele se upustí.**

2.3.4 Soll- / Istversteuerung der Entgelte (§ 20 UStG) / Požadované / Skutečné zdanění odměn (§ 20 UStG)

Ich berechne die Umsatzsteuer nach / Počítám daň z obrátu podle

- ☐ vereinbarten Entgelten (Sollversteuerung) → mit Leistungserbringung bzw. bei vorheriger Anzahlung).
dojednaných odměn (povinné zdanění → s evidencí výkonů nebo při předchozí platbě).
- ☐ vereinnahmten Entgelten. Ich beantrage hiermit die Istversteuerung (mit Zahlungseingang), weil der auf das Kalenderjahrhochgerechnete Gesamtumsatz für das Gründungsjahrvoraussichtlich nicht mehr als 500.000 EUR betragen wird. / přijatých odměn. Žádám tímto o skutečné zdanění (s příchodem plateb), protože celkový obrát vypočtený za kalendářní rok předběžně nepřesáhne v roku založení firmy výši 500.000 EUR.

2.3.5 Umsatzsteuer-Identifikationsnummer / Identifikační číslo daně z obratu

- ☐ Ich beantrage eine Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (USt-IdNr.) für die Teilnahme am innergemeinschaftlichen Waren- und Dienstleistungsverkehr. / *Žádám o přidělení identifikačního čísla daně z obratu (Id.č.DO.) k účasti na tuzemském oběhu zboží a služeb.*
- ☐ Ich habe bereits für eine frühere Tätigkeit folgende USt-IdNr. erhalten / *Obdržel jsem již pro předchozí činnosti následující Id.č.DO:*

USt-IdNr.
Id.č.DO

Vergabedatum
předání

2.3.6 Steuerschuldnerschaft des Leistungsempfängers gemäß § 13b UStG (Bescheinigung)
Daňové zadlužení příjemce plnění podle § 13b UStG (potvrzení)

- ☐ Ich beantrage die Bescheinigung „USt 1 TG“ zum Nachweis der Steuerschuldnerschaft des Leistungsempfängers. *Žádám o potvrzení „USt 1 TG“ k prokázání daňového zadlužení příjemce plnění.*

2.4 Freistellungsbescheinigung gemäß § 48b Einkommensteuergesetz (Bauabzugsteuer)
Potvrzení o osvobození podle § 48b Zákona o daních z příjmů (srážková daň v stavebnictví)

- ☐ Ich beantrage eine Freistellungsbescheinigung vom Steuerabzug bei Bauleistungen nach § 48 b Einkommensteuergesetz. / *Žádám o potvrzení o osvobození od srážkové daně při stavebních činnostech podle § 48 b Zákona o daních z příjmů.*
(Bitte Bescheinigung der Steuerbehörde des Heimatlandes über die steuerliche Erfassung des Unternehmers beifügen!) / *(Prosíme přiložit potvrzení daňového úřadu rodné země o daňové registraci firmy !)*

2.5 Beschäftigung von Arbeitnehmern / Zaměstnávání pracovníků

- ☐ nein / *ne*
- ☐ ja → Beginn der Lohnzahlungen
ano → Začátek vyplácení mzdy

Bitte fügen Sie eine **Übersicht der in Deutschland tätigen Arbeitnehmer** mit folgenden Angaben bei:

Přidejte prosím přehled v Německu činných pracovníků s následujícími daty:

Name | Geburtsdatum | Anschrift | Beschäftigungsdauer des Arbeitnehmers in Deutschland

Jméno | Datum narození | Adresa | Doba zaměstnání pracovníka v Německu

3 Voraussichtliche Einkünfte / Předpokládané příjmy

	im Jahr der Betriebseröffnung v roce otevření podniku		im Folgejahr v následujícím roce	
Voraussichtliche Einkünfte in Deutschland <i>Předpokládané příjmy v Německu z</i>	Betriebsinhaber <i>Vlastník podniku</i>	Ehegatte(in)/ Lebenspartner(in) <i>Manžel(ka)/ životní partner(ka)</i>	Betriebsinhaber <i>Vlastník podniku</i>	Ehegatte(in)/ Lebenspartner(in) <i>Manžel(ka)/ životní partner(ka)</i>
	EUR	EUR	EUR	EUR
Gewerbebetrieb <i>provozování živnosti</i>				
Nichtselbständige Arbeit <i>závislé činnosti</i>				
Weitere Einkunftsarten <i>dalších druhů příjmů</i>				
Voraussichtliche Höhe <i>Předpokládaná výška</i>				
Sonderausgaben (z. B. Beiträge zur Kranken-, Pflege- oder Rentenversicherung) <i>zvláštních výdajů (např. příspěvky do zdravotní, opatrovnické nebo důchodové pojišťovny)</i>				
Steuerabzugsbeträge (z. B. Bauabzugsteuer) <i>Sumy daňových srážek (např. daňová srážka za stavební činnosti)</i>				
Voraussichtliche Einkünfte im Heimatland <i>Předpokládané příjmy ve vlasti z</i>				
Gewerbebetrieb <i>provozování živnosti</i>				
Nichtselbständige Arbeit <i>závislé činnosti</i>				
Weitere Einkunftsarten <i>dalších druhů příjmů</i>				

4 Beizufügende Unterlagen / Podklady k příložením Kopien sind ausreichend, wenn nachfolgend nicht ausdrücklich Original-Dokumente gefordert werden. <i>Kopie jsou dostatečné, když nebudou následně vyžadované výslovně originální dokumenty.</i>	
4.1 Zwingend notwendige Unterlagen / Nevyhnutně potřebné doklady	
☐	Personalausweis / Občanský průkaz
☐	Gewerbeanmeldung im Heimatland und/oder in Deutschland (mit beglaubigter Übersetzung) <i>Ohlášení živnosti v rodné zemi a/nebo v Německu (s ověřeným překladem)</i>
4.2 Weitere Unterlagen (soweit vorhanden bzw. nach Sachlage erforderlich) Další podklady (pokud je k dispozici nebo potřebná podle situace)	
☐	Bescheinigung der Steuerbehörde des Heimatlandes über die steuerliche Erfassung des Unternehmers im Original (Sofern nicht das vom Finanzamt bereitgestellte Formular verwendet wird, ist eine beglaubigte Übersetzung erforderlich.) <i>Potvrzení finančního úřadu rodné země o daňové registraci firmy v originálu (Pokud se nepoužije formulář připravený finančním úřadem, je potřebný ověřený překlad.)</i>
☐	(Empfangs)Vollmacht für einen steuerlichen Vertreter / (Přijímací) plná moc pro daňového zástupce
☐	Mietverträge in Deutschland (z. B. Wohnung, Büroräume, Lagerräume) <i>Nájemné smlouvy v Německu (např. byt, kancelářské prostory, sklady)</i>
☐	Teilnahmeerklärung für das SEPA-Lastschriftverfahren (zu 1.3) <i>Prohlášení o účasti na procesu účtování na vrub SEPA (k 1.3)</i> Der Vordruck steht im Internet zur Verfügung. / Předtištěný vzor je k dispozici v internetu na. (www.sachsen.de--Justiz, Sicherheit, Steuern, Finanzen—Steuern—Vordrucke—Bürger)
☐	Werkverträge/Subunternehmerverträge für die Tätigkeit in Deutschland <i>Pracovní smlouvy/Smlouvy se subdodavatelí pro činnost v Německu</i>
☐	bisher ausgestellte Rechnungen für in Deutschland ausgeführte Leistungen <i>dosud vystavené faktury za činnosti provedené v Německu</i>
☐	Baustellenübersicht/Übersicht Auftraggeber / Přehled staveb/Přehled objednatelů
☐	Übersicht Subunternehmer / Přehled subdodavatelů
☐	Übersicht über in Deutschland eingesetzte Arbeitnehmer / Přehled o pracovnících zaměstnávaných v Německu

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen vollständig und richtig gemacht habe.
Prohlašuji, že jsem předchozí údaje vyplnil kompletně a správně podle nejlepšího vědomí a svědomí.

Ort / Datum / Unterschrift
Místo / Datum / Podpis

Firmenstempel
Razítko firmy

Datenschutzhinweis / Ochrana osobních údajů:

Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten in der Steuerverwaltung und über Ihre Rechte nach der Datenschutz-Grundverordnung sowie über Ihre Ansprechpartner in Datenschutzfragen entnehmen Sie bitte dem allgemeinen Informationsschreiben der Finanzverwaltung. Dieses Informationsschreiben finden Sie unter www.finanzamt.de (unter der Rubrik „Datenschutz“) oder erhalten Sie bei Ihrem Finanzamt.

Informace o zpracování osobních údajů daňovým úřadem, o Vašich právech dle obecného nařízení o ochraně osobních údajů i o kontaktních osobách, na které se můžete obrátit, naleznete v informačním dopise od daňového úřadu. Tento informační dopis lze získat na webu www.finanzamt.de (v rubrice „ochrana osobních údajů“) nebo přímo od Vašeho finančního úřadu.